

présente

## LA PLUIE

de Daniel Keene  
traduction Séverine Magois  
in « Pièces Courtes » éditions Théâtrales 2001

mise en scène Colette Froidefont  
avec Marie-Noële Bordeaux

Théâtre à partir de 9 ans (du CM1 à la Terminale)

Durée spectacle 45 mn + rencontre 20 à 30 mn



### Les dates de représentation

Séances tout public à partir de 9 ans:

Mardi 6, jeudi 8, mardi 13 et jeudi 15 décembre 2011 à 10h et 14h30

Vendredi 16 décembre 2011 à 19h30

Entrée : 8 euros , groupes : 5 euros

également:

3 séances exceptionnelles "Une soirée, 2 spectacles" pour tout public à partir de 15 ans :

"La Pluie" de Daniel Keene avec Marie-Noële Bordeaux, suivi de

"En ce temps-là l'amour "de Gilles Ségala avec Pierre-Yves Desmonceaux

vendredi 9 et samedi 10 décembre 2011 à 20H

Dimanche 11 décembre à 15H

Dossier LA PLUIE sur : <http://www.postures.fr/60+la-pluie-daniel-keene.html/>

Dossier EN CE TEMPS-LA, L'AMOUR sur : <http://sites.google.com/site/encetempslamour/>

Réservation au **01 43 96 21 05** ou sur [commstudiotheatre@sfr.fr](mailto:commstudiotheatre@sfr.fr)

Studio-Théâtre de Charenton 86 rue de Paris 94220 Charenton-le-pont  
à 100m du Métro Charenton écoles/ ligne 8 Balard Créteil / Bus 24, 111, 180

[www.studiotheatrecharenton.org/](http://www.studiotheatrecharenton.org/)

## LA PLUIE

### L'histoire :

#### **Hanna est un personnage de théâtre.**

C'est une vieille femme atypique (sans lieu dans le temps et l'espace). Elle n'a pas d'âge, elle a laissé sa maison... Elle est mémoire, dépositaire des images et des traces du passé, chargée de la transmission et gardienne de la pluie. Elle est Eve sans Adam (perdu ou pas trouvé ?). Elle s'inscrit dans la légende du juif errant... mais elle n'est marquée par aucune tradition particulière. C'est un personnage universel, sans domicile, sans famille, sans religion.

Elle se trouvait simplement là à l'époque et à l'endroit où toutes sortes de gens montaient dans un train bondé, et ne revenaient jamais.

Pourquoi lui donnaient-ils, à elle, toutes leurs affaires ?

Suivi d'un échange avec le public animé par la comédienne, ce conte théâtral à la poétique allusive et lumineuse convoque la sensibilité et la réflexion du spectateur quel que soit son âge.

### L'auteur : Daniel Keene

Né en 1955 à Melbourne, il écrit pour le théâtre, le cinéma et la radio. Ses pièces, jouées en Australie, en Europe et aux Etats-Unis, sont souvent montées en France. La Pluie est publiée aux éditions Théâtrales dans un recueil de pièces courtes qu'il nomme "des **poèmes pour la scène**", des "pressions à froid". Toutes ses pièces sont traduites en français par Séverine Magois.

### L'association Postures, producteur délégué

Postures a pour objet de créer, organiser, susciter des manifestations culturelles qui favorisent le lien social, la promotion et l'émancipation de la personne humaine. L'association développe des actions de sensibilisation au théâtre contemporain en direction des publics jeunes ou non initiés au théâtre : des comités de lecture (écoles élémentaires, collèges, lycées), le Prix Collidram (décerné par les collégiens), l'inédiThéâtre (Prix lycéen de pièces inédites) ... [www.postures.fr](http://www.postures.fr)

### en savoir plus sur le spectacle

Dossier LA PLUIE téléchargeable sur : <http://www.postures.fr/60+la-pluie-daniel-keene.html>

le blog du spectacle: <http://lapluie-keene.tumblr.com/>

### Ce qu'en pensent la presse et les pédagogues :

Marie-Noële Bordeaux crée là, avec beaucoup de sensibilité, un personnage qui nous touche par son côté fragile, solitaire. On est aussi sous le charme d'une poésie de l'étrange qui se dégage du texte de Daniel Keene. Il y a, dans cette histoire, une part de mystère qui permet à l'imagination du spectateur de vagabonder à son gré. (...)La tranquillité rassurante du personnage ajoute une émotion toute simple à ce spectacle envoûtant. **Philippe Martinet – Courrier hebdomadaire de Touraine**

« La Pluie » est un petit bijou. Une vieille dame digne y raconte comment tant de gens aujourd'hui devenus fantômes, lui avaient confié leurs affaires avant d'être poussés dans des trains en partance pour nulle part. L'envoûtement devant cette évocation de la Shoah tient à la brutalité du non-dit et à la formidable présence d'une comédienne superbe. **Jean-Noël Cadoux – Sud-Ouest, Festival de Blaye**

A travers le jeu de la comédienne, le récit prend toute sa force symbolique. Le mot déportation n'est jamais prononcé. Mais la force d'évocation est là. Lors du débat, les enfants posent des questions sur

la guerre, sur les camps, et la manière de l'aborder au théâtre. Ils vont continuer à en débattre en classe et projettent même d'écrire à l'auteur, Daniel Keene. **Chantal Gibert – Sud Ouest, Terrasson**

Pas une seule fois le mot « Shoah » ne sera lâché. Il transparaît pourtant dans chaque ligne du texte de Daniel Keene, chaque mouvement de la mise en scène de Colette Froidefont. Le mot ne tombera pas et c'est là toute la force de ce spectacle faussement ingénu. D'autant plus puissant qu'il se contente d'évoquer, d'autant plus parlant qu'il reste toujours dans le non-dit. **La Montagne**

Marie-Noële Bordeaux nous entraîne avec virtuosité et émotion dans la mémoire défaillante d'Hanna, à la recherche d'un passé qu'elle ne doit pas oublier. Une mise en scène qui convient à tous les publics et qui met en valeur ce très beau texte de Daniel Keene. **Laurence Fruchard – bibliothécaire . Médiathèque de Pont-à-Mousson.**

« J'ai assisté à un spectacle magnifique, qui ne prend pas les enfants pour des imbéciles, et qui suscite une réelle émotion et une réflexion chez le spectateur, quel que soit son âge... » **Patrick Picollier – Conseiller pédagogique**

« Très bonne mise en scène et excellente qualité d'interprétation (mise en scène adaptée aussi bien à un public d'enfants qu'à un public d'adultes). Cette intervention m'a permis de me rendre compte des connaissances des enfants mais aussi de leurs lacunes (très bon point de départ pour traiter le sujet en classe)... » **Mme Alloucherie – Enseignante**

### Note pédagogique

L'histoire de l'extermination des juifs et des tziganes est inscrite dans les programmes scolaires, en CM2, 3<sup>e</sup>, 1<sup>ère</sup> et Terminale

Si la pièce l'évoque fortement, c'est du point de vue d'aujourd'hui et de demain, en ces temps où les témoins directs vieillissent ou disparaissent, et où les traces restent toujours menacées d'effacement.

La comédienne a choisi d'adresser le texte en priorité au jeune public, La pièce convoque à la fois l'imagination et la réflexion du spectateur. En témoignent les nombreuses questions posées par le public à l'issue de la représentation :

Est-ce que c'est une histoire vraie ? Pourquoi Hanna ne faisait-elle pas partie des gens forcés à monter dans le train ? Pourquoi a-t-elle gardé toutes les affaires et laissé sa maison ? Est-ce que le petit garçon est revenu ? Pourquoi le titre: "La Pluie" ?

et aussi : Pourquoi l'auteur a-t-il voulu écrire cette histoire, en 2000, en Australie? Pourquoi vous avez choisi de la jouer ?

Les élèves, petits ou plus grands, expriment souvent leurs ressentis par des écrits, des dessins. Plusieurs seront prochainement publiés sur le blog du spectacle: <http://lapluie-keene.tumblr.com/>

### **Une pièce riche en thématiques**

La déportation

Le Témoin

La transmission entre générations

Le Temps ( qui passe et efface les traces des objets et des gens dans les lieux, les corps, les esprits)

Le Temps du chagrin, le Temps de l'action

La mémoire, et pourquoi se souvenir est nécessaire et implique un effort, une volonté personnelle et collective, une lutte contre l'oubli.

La discrimination, le racisme

La responsabilité

Le rôle de l'Art dans la transmission

La parole des gens "différents" : les personnes très âgées, les sans domicile fixe, les "pauvres"...

....

Autant de thèmes "graves" abordés par l'auteur avec dans le plus grand respect du spectateur , quel que soit son âge et son vécu. Jamais accablant car ce qui traverse la pièce et constitue la force vitale du personnage, c'est :

L'amour et le respect de la vie , de la nature , des gens !

### **La pièce fait écho à plusieurs enseignements :**

l'Histoire bien sûr, mais aussi :

le Français : avec le texte, auquel Séverine Magois restitue toute sa force poétique dans la traduction française. ( Le spectacle tel qu'il est conçu est un voyage aux sources du Théâtre)

L'Anglais : si l'on souhaite lire le texte original

Les Arts plastiques : l'art de regarder, d'écouter. Le travail sur les objets : le spectacle est nourri du travail de Boltanski, entre autres.

L'Instruction Civique : Le débat qui suit prolonge la réflexion citoyenne de l'ensemble mais aussi pour les plus grands:

La philosophie

### **Question souvent posée par les enseignants: comment préparer les élèves au spectacle?**

Marie-Noële Bordeaux est à la disposition des enseignants pour tout renseignement préalable:

[marie.noele.bordeaux@orange.fr](mailto:marie.noele.bordeaux@orange.fr)

En règle générale, elle conseille de le présenter simplement ainsi : c'est un spectacle court qui évoque une période récente de l'histoire de l'humanité. C'est aussi un beau texte écrit par un auteur vivant.

Pour les plus jeunes, le spectacle peut constituer en soi une première approche sensible , source de nombreux questionnements. Il sera dans ce cas le point de départ d'un travail en classe.

Les plus grands , connaissant le contexte historique, ont pleinement accès à la dimension poétique et philosophique de la pièce. (Qui d'ailleurs n'échappe pas aux plus jeunes!)

Quelques suggestions :

### **Visites et ateliers**

il est souhaitable d'envisager avant ou après le spectacle une visite dans un musée de la déportation.

A Paris :

Contactez Adeline Salmon 01 53 01 17 87 [adeline.salmon@memorialdelashoah.org](mailto:adeline.salmon@memorialdelashoah.org)

pour les visites et ateliers au

Mémorial de la Shoah

17 rue Geoffroy l'Asnier 75004 Paris

Tél. : +33 (0)1 42 77 44 72

<http://www.memorialdelashoah.org/index.jsp/>

### **Sur internet**

Pour les plus jeunes : Le grenier de Sarah <http://www.grenierdesarah.org/>

Pour tous :Page pédagogique sur le camp de Saliers et la déportation des tziganes en France :

[http://www.memoire-net.org/article.php3?id\\_article=247/](http://www.memoire-net.org/article.php3?id_article=247/)